SCANLATION BY RPAPO

RIP!!
15
April
Friday
HERE WE GO!!
HESSY
ごっちゃ
WAAH!!
What's this?

WHAT'RE YOU DOING WITH THAT?
GRANDMA GAVE IT TO ME!!
OH, GOOD MORNING, GIN-CHAN!!
MORN-ING
AH, A TEAR-OFF CALEN-DAR, EH?
What-ever
WELL THEN!!
THE MARK FOR YOUR BIRTH-DAY. .
AS LONG AS I HAVE THIS, I'LL KNOW EVERY DAY WHAT DAY IT IS.
AND I WON'T MISS YOUR BIRTHDAY!!
. THAT SO?
WHAT THE?

GASP!!
IN THIS CALENDAR YOUR BIRTH-DAY...
ISN'T THERE!!
How?
EH?
AAH!
IN OTHER WORDS, THIS CALEN-DAR...
IS DE-FEC-TIVE!!
NO, THERE'S NOTHING WRONG WITH THE CALEN-DAR.
IT'S BECAUSE THE CALENDAR RUNS FROM JANUARY TO DECEMBER.
MY BIRTH-DAY IS IN MARCH AND IS ALREADY PAST...
IT'S PROBABLY IN THE PILE ALREADY.
WHA... !!
MU~ ~?

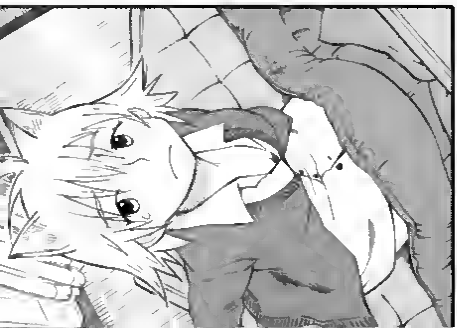
IN THAT CASE, WHY CAN'T YOU WRITE
"BUY THE NEXT CALEN-DAR
AND MARK IT WITH GINNOSUKE'S BIRTHDAY" ON THE PAGE FOR DECEMBER 31ST?
Tsk...
Grandma
15
24℃
OH, I GET IT!! EVEN THOUGH YOU'RE GRANDMA YOU'RE ALERT!!
Even though?
FUFU, IS THAT SO?
BUT YOU KNOW, ANZU
IT ISN'T JUST ABOUT BIRTHDAYS
BY TEARING OFF THE PAGES OF TEAR-OFF CALEN-DARS,
YOU SEE THE PASSING OF DAYS AND CHANGING OF SEASONS.

YEAH...
ALREADY APRIL IS HALF GONE...
15
April
Friday
AL-READY GINNO-SUKE IS BECOMING A HIGH SCHOOL THIRD YEAR TOO.
AND WITH THAT, IT'S GETTING ABOUT TIME TO TAKE DOWN THE KOTATSU...
OOF!!
Ah...

WAAH, WAIT, WAIT!!
ISN'T THE CALENDAR INNOCENT?
15
Well now, breakfast, breakfast...

SO?

MAN, TO THINK IT'S TIME TO LEAVE THE KOTATSU ...
UGH ...
rub, rub...



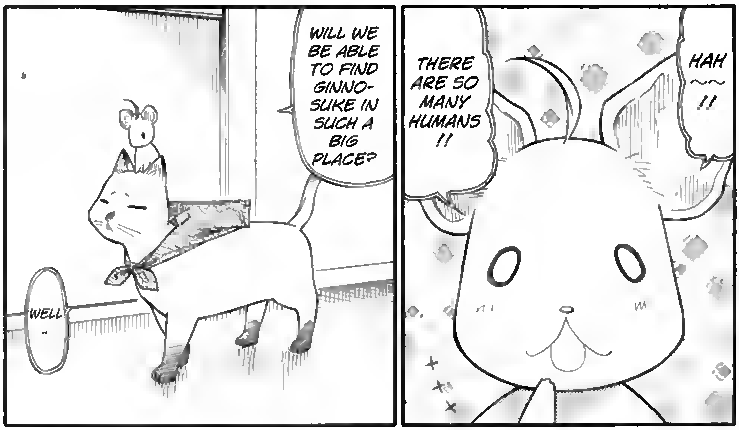
WELL, BUT IT SURE HAS...
BEEN GETTING WARM, HASN'T IT...?
NYAA...
What was it?
roll...
HM~ I HAVE A FEELING I SHOULD KEEP AN EYE OUT AND LISTEN...
I wonder what kind of season is spring?
as far as humans are concerned,
Though for cats,
it gets easier to fall asleep in the middle of the day,

ANZU!
ISN'T THIS YOUR LITTLE BROTHER'S LUNCH?
....
MWAA...
IN THE KITCH-EN.
OH?
WHERE WAS IT?
OH MY~ GIN-CHAN FORGOT IT AND LEFT, DIDN'T HE?
How unusual

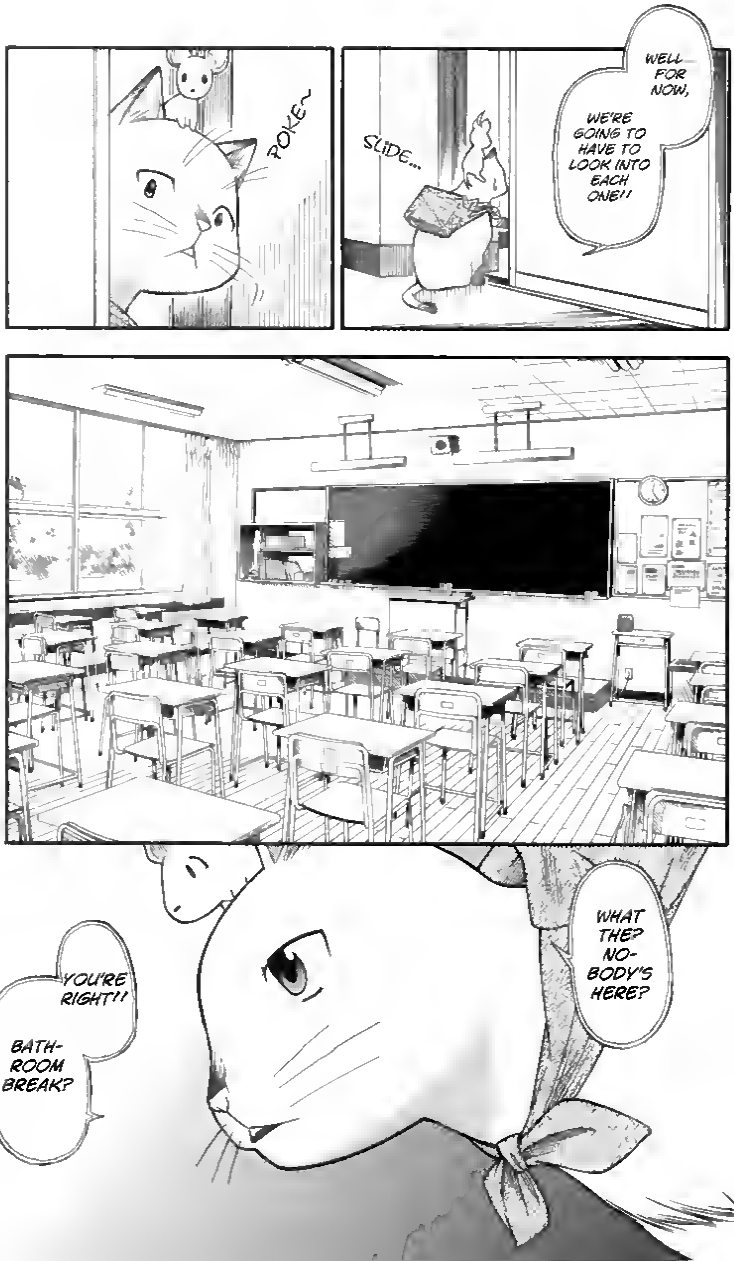
OH~ SO THIS IS YOUR LITTLE BROTHER'S SCHOOL !?
YEP!! IT'S GIN-CHAN'S SCHOOL !!

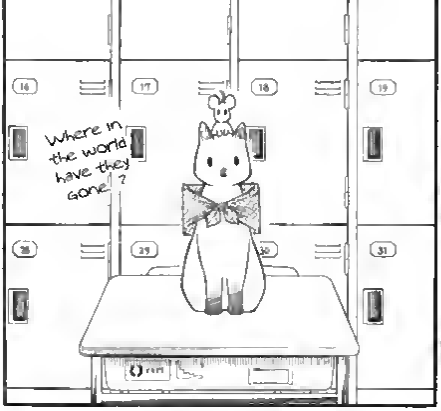
ALL RIGHT!! THEN LET'S GO!!
EEH...
Ohohoho...
You're the best!!
Thank you Nee-chan
U-FU-FU-FU
Wash
clap clap...
WHAT'S UP? AREN'T YOU COMING, ANZU?
No Entry
Unauthorized persons are not itted past the gate.
--The Principal
One Brother Lecture
COME TO THINK OF IT...
WHEN I CAME INTO THE SCHOOL BEFORE, GIN-CHAN GOT MAD AT ME.
WHAT THEN!? WHAT DO WE DO?

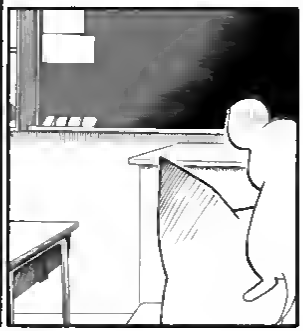
tmp tmp...
Hmmm... x2
WELL NOW
WHERE MIGHT GIN-CHAN BE~?


HAH ~~~ !!
THERE ARE SO MANY HUMANS !!
WILL WE BE ABLE TO FIND GINNO-SUKE IN SUCH A BIG PLACE?
WELL ..

AH~THAT REMINDS ME
SHE SAID GIN-CHAN WAS BE-COMING A THIRD YEAR!!
HOU!!
A third year?
Class 1-C
!
THIRD YEAR
STU-DENTS
THEY HAVE SO MANY ROOMS?
Class 3-A
YEP~


POKE~
SLIDE...
WELL FOR NOW, WE'RE GOING TO HAVE TO LOOK INTO EACH ONE!!
WHAT THE? NOBODY'S HERE?
YOU'RE RIGHT!!
BATHROOM BREAK?


Where in the world have they gone?



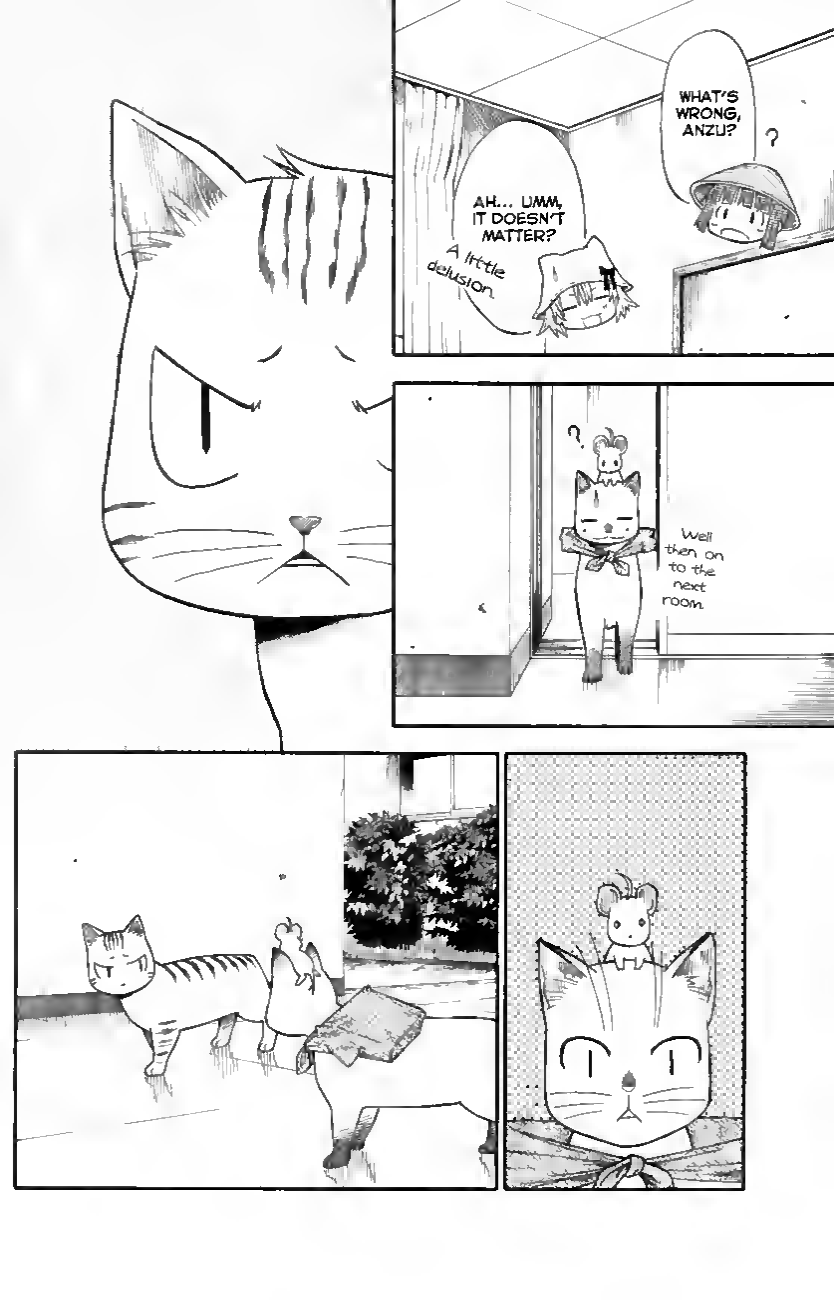
HEY, CHUU-TAR-OU!!
MU?

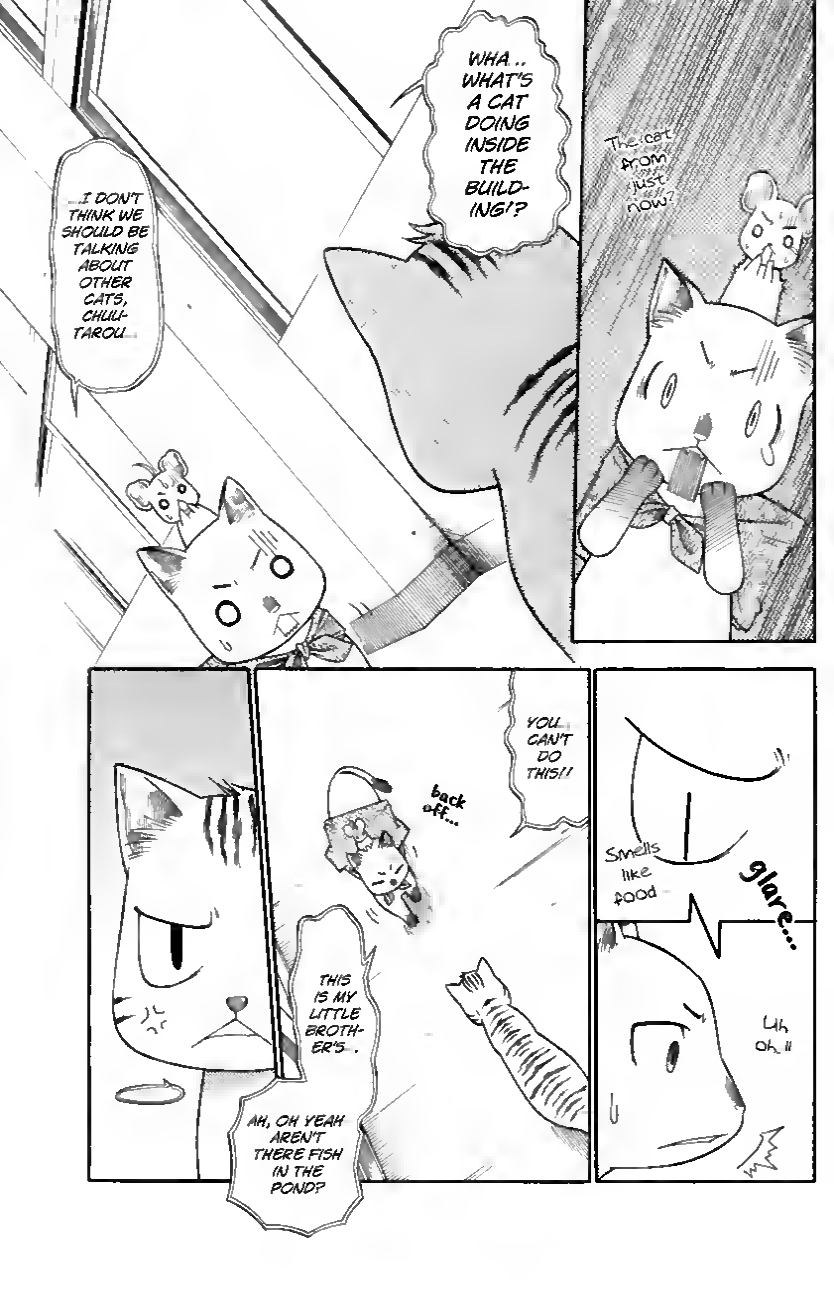
POOF...

WELL THEN, ANZU-SAN, SOLVE THE PROBLEM ON PAGE 16!!
RATTLE
YES SIR!!
WE'VE SEEN GUYS LIKE THAT ON TV SHOWS!!
EXCITED...
Japanese History
TE... TEACHER, I DON'T UNDERSTAND.
KONK
WHAT'RE YOU DOING!? GO STAND IN THE HALL!!
...
I'M LEARNING!! ADULTS DON'T KNOW ANYTHING AT ALL!!
MU~!! YOU GUYS ARE LIKE A BUNCH OF ROTTEN ORANGES!!

THAT'S ENOUGH...
GOOD GRIEF
HUMANS LEARN HARD STUFF...
CREAK...
Of course I don't get it.

NEW
NEW
English II


WHAT'S WRONG, ANZU?
?
AH... UMM, IT DOESN'T MATTER?
A little delusion
?
Well then on to the next room
...


WHA.. WHAT'S A CAT DOING INSIDE THE BUILD-ING!?
...I DON'T THINK WE SHOULD BE TALKING ABOUT OTHER CATS, CHUU-TAROU...
The cat from just now!
YOU... CAN'T DO THIS!!
back off...
THIS IS MY LITTLE BROTH-ER'S.
AH, OH YEAH AREN'T THERE FISH IN THE POND?
Smells like food
glare...
Uh, oh.!!

UWA AAH!!
What else?
DA SH!
NYA AA
WHOOSH...
!!
ANZU!!
CAN WE CHANGE TO HUMANS?
NO... WE CAN'T THEY KEEP A GOOD EYE ON THIS PLACE...

kitchen
WE'RE GONNA DIE!!
EEEK!
!!
WE'VE GOT NO CHOICE THROUGH THAT CRACK
OH NO, WHAT DO WE DO...?
JUMP---
BANG!
POP!

KERSPLASH...
KYAA!!
A-BA-BA...
splash...
grab...
AH...
OH MY, HAYASE-CHAN
Hello.
...

MURMUR
EH? NO WAY. THAT CAT...
UH, OH...
EH? IT TALKED ...?
?
LIFT...
MUERMUR MUERMUR
MURMUR MURMUR

Be Careful Around Fire
HELLO, ANZU-SAN
HELLO, HAYASE-CHAN
(FALSETTO)
HE...

YOU... YOU CAME TO BRING ME MY LUNCH.
YE... YEAH. THAT'S A GOOD THING...
DEAD TIRED...
DEAD TIRED...
SNIFF...
SO. WHY'S HAYASE SO BEAT?
And Chuutarou too.
WELL, UMM...
How can I explain it?
FUFU. IT'S NOTHING IN PARTICULAR, MIDOU.
I'M JUST A LITTLE DIZZY.
IS... THAT SO?
It doesn't look like it.

WELL, IF HAYASE SAYS SO...
Sorry Hayase
HAYASE-CHAN!!
You're always so kind!
....
GLOMP!
Bye Bye!!
Be careful on the way back!
AH!

ANZU-SAN!!
EH?
WHAT'S UP, HAYASE-CHAN?
UMM...
IF YOU WOULD, PLEASE ACCEPT THIS
?
THEY'RE COOKIES I MADE IN CLASS
They turned out delicious
EH? ARE YOU SURE?
YOU'RE NOT EATING THEM...?
NO. I WAS PLANNING ON GIVING THEM TO MIDOU.
Me, specially

AH! THAT'S RIGHT, I REMEMBER!!
?
I SAW IT IN A "MANGA"!!
THEY SAY SPRING IS THE SEASON OF LOVE!!
Spring, as humans see it!
IN THE MANGA, THE GIRLS MADE COOKIES AND GAVE THEM AWAY!!
What are they so into talking about?
HAYASE-CHAN, ARE YOU IN LOVE WITH ME?
Or is it Gin-chan?

Hehe.
ANZU-SAN AND MIDOU ARE BOTH IMPORT-ANT FRIENDS TO ME.
AS... AS FAR AS I'M CON-CERNED, HAYASE -CHAN IS A DEAR FRIEND!!
THANK YOU VERY MUCH
!
Fufu.

IS YOUR FACE RED, HAYASE-CHAN?
What's wrong?
?
EH?
AH, NO, DO YOU REALLY THINK MIDOU IS *THAT* DEAR A FRIEND OF MINE?
It's sure— hot today Ahahaha.
Of course, not really under-standing what Spring is to humans,
that was the way Anzu thought.